



TECHNICAL AND PATENT TRANSLATOR

PERSONAL PROFILE

☆ For 30 years, since 1991, I have been a specialized translator **from English and German into my native Italian**. My focus is on patent and technical translation, especially in the automotive, engineering, and packaging machine fields. These highly technical fields of translation require excellent knowledge of English and German, and absolute precision to ensure uniform terminology in the Italian version, a must for patent translations too.

TRANSLATION SERVICES AND AREAS OF EXPERTISE

✓ Technical documentation

From the very start of my career three decades ago, I have specialized in technical translations, especially in:

Automotive, automatic packaging machinery, industrial engineering, industrial automation and control, robotics.

Materials translated: instruction manuals, technical specifications, validation materials, maintenance manuals, spare parts catalogues, technical brochures, operating and installation manuals.

I pride myself on providing clients with terminological consistency, excellent Italian, and high precision translations.

✓ Patent translations

Translating patents from English or German into Italian is one of my major specializations. I developed expertise in the art and technique of patent translation — which includes intellectual and industrial property rights — through continuing education and decades of hands-on experience.

I also specialized in the high-precision field of patent translation. Just to give you an idea, some of the product types for which I have translated the patents from English and German to Italian include: Household appliance, microelectromechanical components, sensors, cigarette

manufacturing, detection devices, methods for producing solid medicaments, continuous casting plants, railway vehicles, sliding doors, ignition plugs, methods for storing key data, multiphase multilevel converter.

Software: Trados Studio 2019 / Microsoft Office Plus 2019 Package / LibreOffice / Xbench / Abbyy FineReader

EDUCATION

🎓 I have a degree in translation and interpretation from the Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori of Bologna (Advanced School for Interpreters and Translators).

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

I am a devotee of continuing education, essential to keeping my technical skills sharp. I keep my knowledge about the automation, packaging, and automotive industries up to date by taking part in trade fairs, conferences, taking classes and webinars, and reading industry magazines.



ASSOCIATIONS

✨ I am an associate member of ITI (Institute of Translation and Interpreting) as a translator from German and English into Italian. Earning membership requires years of experience and client references.

I am also a member of IAPTI (International Association of Professional Translators and Interpreters) and adhere fully to its translator ethics code.



Associate Member of the Institute of Translation and Interpreting, no. **000211181**



International Association of Professional Translators and Interpreters – Membership no. 2358

Via Ugo La Malfa 5 Ozzano dell'Emilia (BO) Italia
e-mail: cristina@ceveninitranslations.it
tel.: +39051797449 / +393349477122 skype: [cevenini.cristina](https://www.skype.com/user/cevenini.cristina)
Linkedin: www.linkedin.com/in/cristina-cevenini-145a2a58